

PAGES
72
BLADSYE

Croxley®

Exercise Book Skryfboek

SIZE A4(297x210mm) GROOTTE

Name BONNER COLLECTION
Naam

Subject SIMELANE HISTORY
Vak

Place By SIMELANE SIMELANE
Plek

DATE 6/5/1970

Feint Ruling with Margin
Dowwe Lineëring met Kantlyn

Book 2.

JD. 328

SI labo babaphethe lapho, Abona inkosi malise - that were in control there. You see when inkosi - when Mankayane bakungabo baka Maseko beba lapho, it [live] was still in Mankayane it was the Maseko inkosi yefika, ehusutfu lapho igcwa khona yefike people who were there, when inkosi arrived at husutfu yaba - baphathwa ba-babaphansi kwesandla where he used to end, he was - they were controlled, sesesilo they were under the hand of Silo."

Y. Nebaka Mnisi [ngemuva] And the Mnisi [In the background]

SI nhn nhn

PB Do you know anything about how the Nejangase kukhona yini lowukwatiko ngekutsi baka Njangase people came to be where they are? How did befika njani kulenzawo lebakuyo? Beta kanjani the Nejangase people come into Swaziland? baka Njangase eSwatini?

SI Impela angazi, lutho ngebaka Njangase ekuza Honestly I don't know anything about how the laph' eSwazini ukuthi beza kanjani Njangase people came into Swaziland.

PB When the Simelane were here did they um, um Ngalesikhatsi baka Simelane bala, bake e-e - what were their relations with the Maseko, kwakuyini buhlobo babo nebaka Maseko, bebavana were they on good terms with the Maseko? yini nebaka Maseko?

J.B. Na-nami - bebavana kahle yini nala - bemi - Were you - were they on good terms with - have

57. Malume -
bomalume - plural

maternal uncle.
N.B. Half-brothers of one's
mother are also referred to as
bomalume.

J.D. vana kahle yomi nabo Maseko? baka Maseko -
you been on good terms with the Maseko? The Maseko -

PB By the - when the Swazis were still in eShiselweni
Ngalesi - ngalesi khatsi emadwati asese Shiselweni.

Si Be - saswa-saswaka - saswana kahle nebaka -
They - we were - we were on good terms with the
Maseko uma balapha ngoba bona befike bahcala
Maseko when they were [still] here because [when] they
lapha, bahcala lapha sasizwana nye kodwa kungekho
arrived, they lived here [settled here]; we were just on
lutho lolu - (cab'sekile) kangako kutshi sibuhlobo
good terms but there was nothing that much [peculiar]
lobungani nabo.

to indicate how strong our relations were.

PB Who was the name of the Maseko chief when
Kwakungubani sikhulu saka Maseko ngesikhatsi
the Simelanes came into this area?
baka Simelane beta kulenzawo?

Si No. angimazi nkosi
Cha, I don't know him, nkosi²⁴

PB Do you know anything about Nkopolu, the son
kukhona yini lowukwatiko nga Nkopolu, indvo-
of Mswati?

dzana ya Mswati?

Si u Nkopolu?

Nkopolu?

PB um
e-

Si Ngiyamazi nye ngokutshi ungamalume kodwa
I just know him as my malume⁵⁷ but I don't
angazi lutho olubi kakhulu
know anything that much bad [about him]

58. Mbovane Fakudze — One of Swaziland's most noted military rulers, he was noted especially for his leadership in the Battle of Sekhukhune's Stronghold. In addition, he was indvuna at the Ndlovukazi's capital at Nkanini when she (Sisile Khumalo) came into conflict with King Mbandzeni.

58 Mbovane Fakudze.

58(a) Nkhambule. — the informer is trying to recall the name of a place and corrects himself

59. Sandlane Zwane
variant spellings: Sandlana,
Sandhland } An important warrior and official, serving several kings from Mswati to Mbandzeni. He was senior indvuna at the royal village of Ludzidzini, residence of the Queen Mother.

60. Ludzidzini — The site of an important royal residence during the nineteenth century. Queen Mother Thandile (Lazidze) lived there during the reign of her son. It was located in the centre of the country.

PB Mbovane Fakudze, do you know anything about Mbovane Fakudze,⁵⁸ kukhona yini lowukwatiko that one? ngaloyo?

SI Yinduna lenkulu Mbovane Fakudze leyabe kua Mbovane Fakudze is a senior induna who was yinduna yakaho - ya - yaka Nkhambule. Ye-ye-⁵⁹ appointed - he is induna of ho - of - of Nkhambule induna yaka Nkhambule; Mbovane Fakudze He is induna of Nkhambule; Mbovane Fakudze yinduna lenkulu yaka Fakudze yaka hobamba is a senior induna [from] the Fakudze [clan] of hobamba lomdzala ka Somnyalose. lomdzala²⁷ at Somnyalose's place.

PB Do you know anything about Sandlane Zwane? kukhona yini lowukwatiko nga Sandlane Zwane?

SI Sandlane Zwane ngazi ukuthi yinduna yemini I know that Sandlane Zwane⁵⁹ is induna of the wenkhosi e-ehudzidzini inkosi's umuti⁴⁷ at hudzidzini.⁶⁰

PB Do you know how he died? Uyati yini kutsi wafa kanjani?

SI Angazi lutho ngokufa kwakhe I don't know anything about his death.

PB — Kopolu was forced to leave Swaziland? — Kopolu waphocelelwa kutsi ahambe eSwatini?

SI Ngeke ngazi lutho ngaye Nkopolu ukuthi wayeka I cannot know anything about Nkopolu as to kanjani eSwazini how he abandoned Swaziland.

PB Do you know anything about Mamisi - Ma - misa? kukhona yini lowukwatiko nga Mamisi - Ma - misa?

61 — Kazi —

↳ the Zulu King?



SI Mmisi?
Mnisi?

PB Mamisa
Mamisa

SI Mamisa-?
Mamisa

PB um-
e-

SI Mamisa nguntfwanenkhozi wasi Sitjene.
Mamisa is umntfwanenkhozi of Sitjene [area].

PB um which one -
e - muphi -

SI - kazi nguntanenkhozi uMmemezi naye
- kazi⁶¹ mntanenkhozi Mmemezi is also [from] of
wakhona ka Ngwane kodwa ngeke ngazi kutho
ka Ngwane but I cannot know anything about
ngaye.
him.

PB - Mmamisa - do you know anything about
- Mmamisa - kukhona yini lowukwatiko
this Mamisa?
ngalo Mamisa?

SI No.
Cha.

PB Why did um, which um, what was the name of -
Wabangwa yini e-, nguyiphi e-, kwakungubani libito
the - of the - of the Zulu king or chief who forced
la - la - la lenkhosi yaka Zulu noma sikhulu lowa-
Somkhulo to leave Shiselweni?

phocelela somkhulo kutsi ashuye iShiselweni?

J.D Utsi usa khumbula kutsi kwakunguyiphi inkosi yaka Zulu?
He is saying do you still remember as to which was

62. Nina
Unina } see glossary

63. Sihlangu -
tikhangu - plural } 1. large battle-shield
2. Sihlangu senkhosi: "shield of the king" - epithet applicable to every Swati man.
3. Gymnosporia shrub.

64. Zizwe
isizwe
variant: sive
twe } see glossary

65. i'khulu
sikhulu
tikhulu - plural } see glossary

S1 kutsi kwakungnyiphi inkosi yakaZulu?
That which was the Zulu inkosi?

T.O. um- Mejele kutsi awusakhumbuli
um- Tell him that you do not remember.

S1 No - ang' sakhumbuli. [Kuthula] unina ka Ntshingila
Cha - I don't remember - [Pause] The nina⁶² of
wesibili uzala ngumntfwanenkosi wase Nyakeni
Ntshingila II is begotten of the umntfwanenkosi of
ya.

PB Nyakeni [area] .yes
And-and-and-. Has there ever been a dispute
Ne - ne - ne -. Kwake kwaba khona yini kubanga
between the Simelane and any of the other clans
emkhatsini webaka Simelane kanye naletinye
round here?

tibongo khona lapha?

S1 No. Azange sibe ne - nendlela ethwe akuthi
Cha. We never had a way [chance] of quarrelling
sacabane nabantu ngobe lapha kithi kwakungu -
with [other] people because no sihlangu⁶³ was
ngen' isihlangu, ngoba sizala inkosi. Bonk'izigwe
[allowed] to enter our place because we beget inkosi.
zalah' ikhulu zalah' zonke zazi - bulawa
All zigwe⁶⁴ of this place, ikhulu⁶⁵ of this place, all of them
yizimpi kodwa babalekele kithi, fike kithi
were being killed by izimpi but they would flee
basinde.

to us [where] on arrival they would find safety.

[bakhulumela phansi, bakhuluma kanye kanye]
[They speak in low-voices and they speak at the same time]

PB Were there any other Simelane um - um - um - um
Bebakhona yini labanye baka Simelane - e - e - e - e

66. Tekwa
Tekwa
kuteka



1. take a wife, marry
Tekwa means be married by a man-
is used when referring to a lady.
i.e. A man cannot be tekwa(d).

67. Anti

- Siswati pronunciation of aunt.

PB- did any si-Simelane women become um mothers to-
kukhona yini labanye bomake baka Simelane labatala
to the Swazi king - besides Somnjalose?
inkhosi - ngaphandle kwa Somnjalose?

J.O. Ngaphandle kwa Somnjalose, bakhona yini labanye
Besides Somnjalose, are there any other Simelane
baka Simelane labatekwa yinkhosi? - noma nje.
[women] who were tekwa⁶⁶ by inkhosi? - or maybe
lamanye emakhosi akitsi - [ngemuva]

[any] other of our makhosi³ - [in the background]
SI Munye unika - unina munye uanti unina
There is one, the nina⁶² of - there is one the anti⁶⁷
kamntfwanenkhozi - kamntfwanenkhozi -
nina of mntfwanenkhozi - of mntfwanenkhozi -
Masumphe.

Masumphe.

PB Masumphe?

Masumphe?

SI Masumphe, ngob'uzalwa ngubaka Simelane Masumphe
Masumphe, because she is born by La Simelane
Nguye - nguyekh'phela owa-wawa bethethwe ngu-
Masumphe. She is - she is the only one who
Mahlokohla
was thatwa¹⁷ by Mahlokohla.

PB Masumphe?

Masumphe?

SI yes

Jebo

PB she - she -

u - u -

SI umntfwanenkhozi Masumphe, ya.
Mntfwanenkhozi Masumphe, yes.

68. Mkhondro
variant: M Kondoo,
Umkondo

} - (river) Rising about thirty miles west of Piet Retief in the Transvaal and enters Swaziland north of Mahamba in the southwestern part of the country.

69. Pitelv Tifu - Siswati pronunciation for present-day Piet Retief in the Republic of South Africa.

PB Do you know anything about kaMgangeni?
 Kukhona yini lowukwatiko ngakaMgangeni?

SI UkaMgangeni nge ng' khulume ngaye angazi
 I shall not speak anything about kaMgangeni [because]
 lutho bakaNgwane bonke labo bantu
 I don't know anything, all those people are of kaNgwane

Y nku nku nkosi, ngulababakaNgwane
 nku nku nkosi²⁴; they are the kaNgwane [people]

PB Have you ever heard of a chief called
 Wake wewa yini ngesikhulu lokutsiwa
 Nyamenja who lived -
 ngu Nyamenja labehlala -

SI Nyamayenja?
 Nyamayenja?

PB um who lived over, um near the sources of the of
 e - labehlala ngesheya e - edvute nalakusuka
 Ass - of the Mkhondo river?

Khona i Ass - umfula uMkhondo? ⁶⁸

SI No angeng' khumbule lutho ngaye Nyamayenja
 Cha I cannot remember anything about him, Nyama-
 angazi lutho ngaye, ngiyambuka nje kutshi - u-wakhe
 yenja, I know nothing about him. I am just observing
 ngalapha ngase - ngaphesheya kwemkhondo, ngase -
 him that he has built at that side near, across
 Petel's Tifu. [kuthula] langalibalele ⁶⁹?
 the Mkhondo [river] near Petel's Tifu. [Pause] langalibalele?

PB nku.
 nku.

SI langal' balele ang'mazi. Ngi- ngimazi lekitshi
 I don't know langalibalele. I know [one] him in our
 kwaZulu laba baka langal' balele kutshi
 [original] place in kwaZulu, [as to] these of langalibalele

70. Bukhosi — see glossary.

71. Dingane — Zulu king, half-brother and
variant: Dingaan assassin of Shaka.

72. Shaka
variant spellings:
Chaka, Chaga,
Tshaka

} king and first great leader of
the Zulu nation. Born in 1787,
his ascent to leadership in 1818 was
due in part to his great display of
courage, especially in battle.

→ find out as to who could reign between the two of them.

the noise.

S1 bakabani angibazi layi swazini zin Swaziland.
as to which clan [they belong to] I don't know them here

PB Have you heard of a Suthu, a big Suthu
Wake weva yini ngemsutfu, sikhulu besikhulu
chief in Som-hlobo's reign called Mngazi?
sembutfu nakubusa Somhlobo lebekutsiwa ngu Mngazi?

S1 Cha ang'mazi nkosi.
No I don't know him nkosi.

PB Do you know anything about how Dingane
Kukhona yini lowukwatiko ngekutsi wabulawa
was killed, Dingane, the Zulu king - ?

Kanjani Dingane, Dingane lenkhosi yakaZulu - ?

S1 uDingane wabulawa wamhla - wamhlawuli
Dingane⁷¹ was killed by Mhla - Mhlawuli

babum-bambulala uDingane sebabanga bomhlengane
They - they killed Dingane [when] they were quarrelling

sebabanga ubukhosi ngutubulalala kwaboShaka,
sebabanga ubukhosi ngutubulalala kwaboShaka,
³⁵bo-Mhlengane [when] they were quarrelling over ⁷⁰bukhosi

sebefuna kutshi ngubani longabusa kubo bobabili.
[during the] because of the [death] of boShaka⁷², trying to

[umsidvo longevakali]

[indistinguishable noise]

S1 Ngijezwa kutshi inkosi nNdungunye abe-ne-ne-wo
I do hear that inkosiNdungunye had a - a had

nobu-nobuchawe lobus'manga kodwa umina
heroism which was a wonder [amazing] but his nina

wambeka phansi kutshi ngay - mang - engi lutho
put him down that he should do nothing with

ngobuchame lobaka - akayeki apholis - um - umsindo
this heroism which he had - he must let go and cool off

PB What was Ndungunye's kraal?

Kwakungubani sibaya [umuti] wa Ndungunye?

73. Ngolo Gjeni Ndwandwe.

[bakhulumela phansi, bakhulama kanye kanye futsi]
[They speak very softly and they all speak at the same time]

J.S. Wawubizwa ngekutsiwayini umati wa Ndungunye?
What was Ndungunye's mati called?

SI Lotala Ngwane, ang'wazi ligama lawo kutshi
Who begets Ngwane, I don't know as to with what
wawubizwa yini, nhn.
name was it called.

PB Sed the Simelane's um-, did they fight very
Ngabe baka Simelane e - bebalwela futsi yini
often um- to defend this area or not?
e - kuvikela lendzawo nome cha?

SI No. Asilwanga thine laka Ngwane sithathe
Cha. We never fought here in kaNgwane, [in order to]
lizwe ngokulwa; saliphwa yinkosi yaka -
take lizwe⁵⁴ by fighting [for it]; we were given it
Ngwane uMbandeni.

by kaNgwane inkosi, Mbandeni.
PB [umsindvo longevakali] Ngolotjeni ndwandwe
[indistinguishable noise] Ngolotjeni Ndwandwe⁷³

SI Ngolotjeni Ndwandwa?
Ngolotjeni Ndwandwa?

PB um
e -

[Bayamkabela]

[They whisper]

SI e - Ngolotjeni - khayi angifuni tukhuluma -
um - Ngolotjeni - no I don't want to speak -
yebo angazi lutho ngo Ngolotjeni Ndwandwa, ngiyazi
Yes I don't know anything about Ngolotjeni Ndwandwa,
ukuthi u Ngolotjeni Ndwandwa wakaMkhatjwa
I know that Ngolotjeni Ndwandwa is a Mkhatjwa

74. Hluthe
varieties Hluti
Sihlutse

} A town located in Swaziland about eight miles north of the South African border. One report indicates that the Zulu king, Dingane, brother of Shaka, died somewhere east of this area. He is reportedly buried near there.

S1 lapha, khona lapha ngeS'hluthe.
there, just there at S'hluthe?⁷⁴

PB Could you tell me anything about Tsandzile,
kukhona yini lowungangitjela kona nga Tsandzile,
Tsandzile the - the mother of Mswati?
Tsandzile u - unina wa Mswati?

S1 Awn angazi lutho ngo Thandile, angazi lutho
Awn I don't know anything about Thandile, I know
ngaye angazi lutho
nothing about her, I know nothing.

PB Um - when the Simelane were placed here
E - Ngesikhatsi baka Simelane babekwa lapha,
were they placed here um for any - any particular
ingabe babekwa lapha e - e - ngesizathu
reason?

lesitsite yine?

S1 [uyahleba] ya. No.

[Whispers] Yes. Cha.

PB _____ Simelanes in Zululand?

_____ baka Simelane kaZulu?

S1 kakhulu, banengi kakhulu. Bakhona eNkayanene
Definitely, they are very many. They exist at Nkayanene,
bakho (eTrench), uyamazi waka Simelane lawo,
they exist at (Trench), you know him, that one is a Simelane,
bayisizw' esikhulu, banengi kabi. Basengamashifu
they are a bid sizwe⁶⁴, they are too many. They are
namanje.

still mashifu⁴⁰ even now.

PB Are there, are there any famous um
kukhona, kukhona yini emadvodza ladwamile
men on - men on the king's council, Simelane
e bandleni [liqogo] lenkhosi, emadvodza aka -

PB men on the king's council you remember?
 Simelane ebandleni lenkhosi lowuwa khumbulako?

SI le-leka Ngwane?
 At at ka Ngwane?

PB nhn
 nhn.

J.D. Kukhona yini baka Simelane labasatiwa lapha
 Are there any Simelane people who are still
 ebukhosini? [uyakleba.]
 known at bukhosini? [whispers]

SI labatina - labativako baka Simelane kwatwa
 who are known - known Simelane people - ~~at~~ known.
 lapha, mine la
 here - me here.

J.D. nhn

nhn

SI Nebaka Zandondo.

And those [from] of Zandondo.

PB ya. In the past have the Simelanes have ever
 Yes. Ngesikhatsi lesengile ngabe baka Simelane baka
 had any, in the time of Somhlolo, in the time of
 baba, ngesikhatsi sa Somhlolo, ngesikhatsi sa-
 mswati, in the time of Mbandzeni, have the
 Mswati, ngesikhatsi sa Mbandzeni, ngabe baka-
 Simelanes ever had any dispute over who is
 Simelane baka baba nekungevani ngekutsi
 going to be chief?

kutawuba ngubani sikhulu?

J.D. Usho kutsi baka ba - ngesikhatsi sa Somhlolo
 He means that did they - in the time of Somhlolo
 baka ba nekucabacabana yini baka Simelane
 did they ever had some quarrelling - the Simelane people

→ NKhambule people.



J.D. ngeku tsi' ngubani longaba lo tanubekwa abe
as to who will be installed as shifu? ←
ngushifu?

SI Cha abakaze bakwenza bakithi
No Our people have not done that.

PB About the people could you tell me about the people under
Ngalabantfu, ungangitjela yoni ngalabantfu babe
Somcuba the _____ there?
phasa Somcuba l - le?

SI U Somcuba ku - a be - e laba ba -
Somcuba w - was - these -

J.D. _____ labakha ngesi khatsi sa Somcuba ngakhona,
_____ who built during the time of Somcuba near
letinye tive laba -
[there], other tive⁶⁴ who -

SI Ngeti - ngetinye tive lapha is - iz' bongo zabo
Its - Its other tive here and I don't know
angizazi ukuthi ngabakwabani.
their tibongo

PB Were they - what, what was their relationship
Babe - kwakuyini buhlobo babo nebaka
with the Nkambule people?
Nkambule?

J.D. Bebanab'dlelwane buni nebaka Nkambule?
What sort of relationship did they have with the

SI Impela ngeke ngazi lutho, angazi lutho.
Really I cannot know anything, I know nothing.
[umsindvo longavakali]

[Indistinguishable noise]

SI Baka Mamba, baka havumisa, Thekwane, base-
Its the Mamba people, its the havumisa people, Thekwane

→ the Mngometulu [people]

75 Zikhotheni - area about three kilometres
yikhotheni east of present-day Mhlosheni
in Central Southern Swaziland.
A section of the Ndwandwe
people presently have a chiefdom
in this area.

→ [place]

SI khothem' kaNdwadwa, bakaMngometulu
and its those of Yikhothem', Ndwandwa's place, its

PB where they only - where they only -
Bekungalaba Kuphela - Bekungalaba Kuphela -

SI Yes ba-ba bakaMngomezulu, baka-bakaNyewe
Yebo Its the Mngomezulu, its the Nyewe

PB No - no
Cha - cha

F.D. No
Cha

PB bakaNkambule, they are not, they are not -
Its the Nkambule, Kabasibo, Kabasibo -

SI bakwa S'bande, bakwaMduli - Gese kuba
Its the Sibande, its the Mduli - and then its
bakaKhumalo, sekuba bakaNkhosi kaBhakanome
The Khumalo, and it is then the Nkhosi at Bhakanome's

J.D. Labekhelene ne -
Who were neighbouring the -

SI Labakhelene nebakaSimelane - e - sekuba
who are neighbouring the Simelane people - um - its then
bakaMamba - ngibabalile bakaMamba.
the Mamba - I have counted [mentioned] the Mamba.

PB: What are the - were the Mamba here before
Bayini - labakaMamba bebalapha kucala
the Simelane come or did they come after the
yini bangakefiki bakaSimelane noma beka emva
Simelane?
kwe bakaSimelane?

SI Abantu balapha labo, angeke ngikutjēle kuithi
Those are people of this place, I cannot tell you where
bakuphi ngoba nami ngizwa kuithiwa ngabantu
they are of because I also heard it being said that

76. Masotjenc

[Umsindvo longevakali]

SI bala
they are people of this place.

[Umscindo longerakali]

[indistinguishable noise]

SI Bakamdluli befika kwala thine sibathole vele
The Mdluli people arrived earlier, we actually found
bokhonapha, ngabantu balaka Ngwane labo, solo-
them here, those are people of kaNgwane, they have
bahamba nenkhosi
always been going with the inkhosi

PB Are the Sibande — ?
Ngabe baka Sibande — ?

SI Nalabakwa Sibande laba soloku yizinduna
And these Sibande people have always been
zenkosi, bahamba nenkhosi [Umscindo longerakali]
izinduna⁴⁸ of inkosi, they have been going with inkosi.

SI Sibathole balapha kulelizwe lakwaNgwane. —
We have found them in this lizwe⁵⁴ of kwaNgwane —
Mine lapha
me here?

J.B. Ungubani?
Who are you?

SI ngingq - nguSimelane, chief Simelane Simelane
I am - Simelane, shifu Simelane Simelane the
lo lokhulumako, lapha libutfo lami lis - ng'wase -
one who is speaking, Here my libutfo³⁸ is - I belong to
masotjeni. Iminyaka yami ngine 52 years - nemnyaka
Masotjeni⁷⁶. My years [age] I have lengemashumi lasihlanu
lemashumi lasihlanu nemnyaka lem'bili ng'khona
nambili and fifty-two years [still] present [living]

J.B. Letandzaba waw'ti —
You got the stories —

77. Umtfwana — see glossary

51

Tindzaba ng'etifola kubaba Mhhonono ong'yem
 I got the stories from baba² Mhhonono who is the
 amadala kubaba ozala mone. Ngizicetola kuye
 elder one in my baba who begets me. Getting them
 ong'yenadala wazikonke kusuka kwethu noke
 from him who is the elder one and knows everything, from
 nza konke kwethu kwazulu, ng'hlala naye,
 our beginning and all our doing in kwazulu, I was living with him
 ngim'khetel'amanzi, amng'cocela konke uze
 fetching water for him, he would tell me everything,
 wefela wafa ngingumntwana ke ng'hlala naye,
 he eventually died, he died whilst I was his umntwana,
 ngikuva konke kwaka Simelane mane kungila -
 [I was] living with him and I would hear everything
 hlekele nye lokunye ngokuhamba hamba.
 about the Simelane, it's just that I have lost
 Kodwa loku lengikukhuluma ngo'khuluma
 some by walking about. But what I am saying
 ka Simelane kuthi kul'ciniso konke thine
 I am speaking [on behalf] of the Simelane
 baka Simelane asizange sihlasehwe, asizange
 that it is the whole truth, we Simelane people were
 sihlasele asizange siwe namantu kuzo kube
 never attacked, we never attacked, we never fought
 ng'namhlanje, ngabantu nye kuphel'abahlase -
 anyone up to today; its just people who attacked
 la thina Kodwa au'soz'umbone waka Simelane
 us but you will never see a Simelane um-
 e- .